

GLOSSARY OF BRAZILIAN COLLOQUIAL AND ONOMATOPOEIC TERMS

FOREWORD

This glossary is one in a series of reference works from the Foreign Broadcast Information Service.

All comments and suggestions, especially contributions for future editions, will be welcomed. Please send such comments and suggestions in writing only (no e-mail or calls, please) to:

Foreign Broadcast Information Service
Language Resources Officer
P. O. Box 2604
Washington, D. C. 20013

INTRODUCTION

The material that appears in this glossary was taken from publicly available works. If any user finds an instance where there appears to be an error and wishes to suggest a correction, the editors are eager to review all such comments. Most particularly, suggested new items will be most welcome. This glossary will be reworked periodically and new editions issued when there is sufficient material to warrant an update.

For some foreign abbreviations, there is a preferred English equivalent (e.g., UN for United Nations), and this English version will appear in brackets behind the English translation. FBIS asks all of its translators to use this preferred version and urges other users to do likewise.

BRAZIL

NEW TERMS AND COLLOQUIAL EXPRESSIONS

The following compilation contains English equivalents for Brazilian words and phrases that are not yet attested in Portuguese-English dictionaries, or if such terms are cited in existing dictionaries the current meaning has changed or the word has been extended to some larger or different application. Alternatively the compilation sometimes reflects a nuance of meaning that is not yet reflected in existing Portuguese-English dictionaries.

This work also includes a compilation, by no means exhaustive, of Brazilian Portuguese onomatopoeic terms and expressions including some interjections, expletives, exclamations and other utterances, with approximate American English equivalents. Whenever possible, an attempt has been made to provide additional defining context to assist in a clearer understanding of the appropriate referential use of the term. This is particularly helpful in those instances where different Brazilian onomatopoeic terms appear to result in English-language homonym equivalents. For example, arf! and auf! both translate as bark! in English but arf! refers specifically to the bark of a dog whereas auf! represents the Brazilian speaker's attempt in Portuguese to imitate and reproduce the barking sound of a seal. One noteworthy feature of some Brazilian onomatopoeic terms is that the utterance used onomatopoeically in fact represents the root-stem form of the verb ordinarily used to describe the same reality. Compare, for example, belisc! - pinch!, pisc! - blink!, chup! - suck!, lamb! - lick!, rasg! - rip! with their corresponding full verb forms beliscar - to pinch, piscar - to blink, chupar - to suck, lambear - to lick, rasgar - to rip.

- A -

Aatchiim!	Ahchoo! (sound of sneeze)
acelerar fundo	to put the pedal to the metal, to floor the gas pedal (of a car or other vehicle)
acetinado	of furniture: having a hard glazed, highly-polished, shiny finish; glossy
achaque	extortion
Ah, ah!	Ha, ha! (laughter)
Aham!	Ahem! (clearing of throat to get attention before making an announcement)
ala para fumantes	smoking section (e.g., of restaurant)
ala para não fumantes	nonsmoking section
album (de fotografias)	mugshot book (used by police to identify suspects)
algodão doce	cotton candy
ancora (o ---)	TV anchor person
apresentador	emcee (of show); ringmaster (of circus); anchor (of TV news)
araque	fake, false, make-believe, forged
arf!	Bark! (of dog)
Au, au!	Bow-wow! (of dog)
Auf!	Bark! (of seal)

- B -

bagulhos	loot, haul (stolen goods)
Bam!	Bang! (sound of gunfire)
banana	birdy, middle finger (Brazilian equivalent is a clenched fist gesture)
barato (ser um ---)	(to be) fun
barramento paralelo	parallel processing
barrela	sexual violence in jails and prisons
beleléu (ir pro ---)	to go to the dogs, to go down the tubes
Belisc!	Pinch!
Beng!	Bang! (sound of hammer on metal)
bengala	long loaf of french bread
Bi!	Beep! (car horn)
Bic!	Peck! (of bird pecking at something with its beak)
bicão	moocher, sponger, parasite
bicho	extermination squad (group of self-styled vigilantes who take the law into their hands to exact vengeance from criminals)
bisnaga	long loaf of french bread
Blã, blã!	Blah, blah! (idle talk, prattle)
Blae!	Trumpet! (elephant sound)
Blam!	Slam! (of door banging shut)
Bleagh!	Barf! (sound of person vomiting)
blecaute	blackout (of electric power)
Bleem!	Bong! (of gong)

Blem!	Bang! (of empty metal container striking hard surface); Ring! (in music, sound of metal rod striking metal triangle)
blequista	black marketeer
Blop!	Flop! (sound of clothes being tossed about in an automatic washing machine)
Blosch!	Sloosh! (sound of soft, gelatinous substance sliding onto ground)
Blum!	Boom! (sound of large hollow object colliding)
Blumpt!	Bump! (sound of bodies colliding)
boca-de-lobo	manhole
bombeiro	hong loaf of french bread
Bomp!	Bump!
Bonc!	Bonk! (sound of solid object striking a hollow one)
boneca	homosexual
Bram!	Blam! (sound, e.g., of a rock hitting a wooden rooftop)
Brraam!	Boom! (sound of thunder)
brucutu	hunk, beefcake, muscleman
Brum!	Boom! (loud explosive or crashing sound)
Buã! Buã!	Boo-hoo! (of a person crying for sadness)
bubalino (pecuario ---)	buffalo
bubalinocultura	buffalo ranching
Buf! Buf!	Huff-huff! (sound made by angry bull when charging)
Bum!	Boom! (of cannon fire)
Bunc!	Bonk! (sound, e.g., of stone bouncing on wooden floor)

Buu!

Boo! (expressing dislike)

- C -

Cã!	Caw! (of crow)
Cablam!	Kaboom! (loud crashing or exploding sound)
Cabrum!	Kaboom! (loud explosive sound)
Caim!	Yipe! (uttered by dog in pain)
caixa (o ---)	cashier
caixa de pagamento automático	ATM (automatic teller machine)
caixa acústica	speaker
camelódromo	street on which street vendors are legally allowed to set up their stalls and stands
caminhão-caçamba	dump truck, especially one used for garbage collection
caminhonete	pickup truck
camisinha	condom
candango	name given to original inhabitants of Brasilia, especially the construction worker or other laborer and his family who came to build the new capital. Children of the candangos are now called brasilienses.
capixaba	person from the state of Espirito Santo
carango	car, jalopy
carbonização	dismissal of minister or high-ranking government official
careca	skinhead
careta (o ---)	square, nerd
caretice	squareness, nerdiness

carona	riding into political office on the coattails of a winning candidate
caroneiro	coattailer (someone who rides into political office on the coattails of a winning candidate)
carreata	motorcade
carreta	tractor-trailer, 18-wheeler
carroça	(as adjective): "poor excuse for a [fill in name of a piece of equipment]" (President Collor applied it pejoratively to automobiles and computers of questionable quality and workmanship)
cartela	cellophane package (e.g., containing two ballpoint pens); display rack for merchandise in a store
cascata	verbiage, stream of empty talk, idle prattle
Cataplam!	Wham-bam! (sound of multiple collision)
cê	short for "você"
chácara	mansion or fancy, expensive luxury home in Brasilia on the south side of lake Paranoá
chamada em espera	call waiting
Chhh!	Shh! (request for silence)
Chic!	Swish! (of a brush being passed over a surface); Squeak! (sound uttered by a monkey)
Chiclete de jacaré	Empty beer can tossed into river, lake or stream and especially in the swampland of Mato Grosso which is still home to a large population of crocodiles
Chiic!	Squeak! (monkey utterance)
Chlep(t)!	Slurp! (sound of tongue loudly and greedily licking something)

Chluop!	Slurp!
Chuã!	Splash! (sound of liquid suddenly being released as water from a faucet, or of object falling into a liquid)
Chuac!	Smack! (sound of wet, sloppy kiss)
Chuif!	Sniff! (sound of dog scenting with its snout)
Chuif! Chuif!	Sniff! Sniff! (of a person crying for disappointment)
Chuof!	Snort! (sound of dog sniffing, usually follows Chuif!)
Chup!	Suck!
Chut!	Kick! (representing sound of an object kicked by foot from the ground into the air)
ciclomotor	moped
ciranda financeira	playing the money markets
ciranda verde	playing the commodities markets
Clac!	Snap! (of handcuffs being closed shut)
Clact!	Snap! (of taut line breaking)
Clanc!	Clunk! (of large, heavy, soft objects colliding); Clang! (metallic ringing noise)
Clic!	Click! (sound of switch or button being pressed or released)
Clinc!	Click! (metallic sound)
clipar	to snap on
Clonc!	Clunk! (sound of heavy objects colliding)
Clop(t)! Clop(t)!	Clop-clop! (sound of trotting horse)
Clunch!	Scrunch! (sound made by object being squeezed into a tight spot)

Coach!	Croak! (of frog)
cobra (ficar ---)	to get angry/mad
Coça!	Scratch! (to relieve an itch)
Cof!	Cough!
com dupla densidade	double-density
com dupla face	double-sided
computador de colo	laptop computer
concussão	official corruption
Conf!	Cough!
consumismo	consumerism
contagem regressiva	countdown
cooper (o ---)	jogging
corredeira	rapids
Crac!	Crack! (of object breaking apart)
crachá (o ---)	identification badge
Cranch!	Crunch! (of teeth biting down hard into something)
Crãs!	Crash! (of objects colliding)
Crau!	Caw! (uttered by crow or blackbird)
Crec!	Creak! (sound of squeaking door or gate)
Crept!	Crackle! (sound of wood burning)
Cretch!	Squish! (sound of shoes pressing into a soft surface, e.g., a sandy beach)
Cri(c)!	Click! (sound made by insect)
Cric!	Squeak! (sound made by rusty or stuck object set into motion)
Criiinch!	Squeal!/Screech! (loud sound made by car tires when vehicle is abruptly braked or accelerated)

Crim!	Ding! (bell ring)
Crinc!	Clink! (metallic banging sound)
Croc!	Squawk! (of parrot)
Crõinc!	Clank! (metallic hammering sound)
Cronc!	Clunk! (of hard round object striking hard flat surface); Crunch! (of objects smashing into one another)
cueca samba-calção	boxer-type shorts worn as underwear
curta (o ---)	short feature film or article
cuíca	musical instrument that makes a squeaking sound

- D -

delavé	bleached (e.g., jeans)
desbotado	stonewashed (pants, jeans)
descartável	disposable, throwaway
descolar	get
desempanadeira	squaring tool
deslanchar	to take off suddenly, soar, shoot up
devassa (fazer ---)	to investigate, check up on
dica	tip, hint, suggestion, pointer, recommendation
Dim! Dom!	Ding-dong! (of doorbell)
discagem abreviada	speed dialing
disco laser	CD, compact disk
disco ótico	optical disk
disco rígido	hard disk
Dlim-Dlom!	Ding-dong! (doorbell chimes)
doleiro	dollar changer
durango (estar ---)	to be penniless, flat broke

economês	jargon used by economists
edredon	comforter (quilt), eiderdown
Eh, eh!	Heh, heh! (slight laughter accompanied by smirk, indicating smugness)
Ei!	Hey! (expressing anger; also to get someone's attention)
eletroeletrônica	small electric and electronic appliances and gadgets (watches, toys, games, radio/tv, stereo, etc.)
Empurra-empurra	jostle, pushing and shoving
entrevista coletiva	press conference
epadu (also: ipadu, padu)	low-grade, low-yield cocaine grown in Brazil (principally by indians in the Amazon)
escala	duty roster
esculhambação	hanky-panky, monkey business
espreguiçadeira	chaise-lounge, beach chair, long folding chair, recliner

- F -

faça-voce-mesmo	do-it-yourself (as adjective)
faixa azul (inseticida de ---)	low toxicity
fajuto	false, fake, forged
fechada	maneuver in which one vehicle cuts off another by swerving in front of it abruptly
feira (fazer ---)	shopping (to go ---)
fessôra	shortened form of professora
filmeço (publicitário)	commercial, ad spot
Fiss!	Hiss! (sound of steam being released)
fita virgem	blank tape
Fiu!	Whew! (expressing unabashed wonderment); Whistle! (indicating disgust or to catch attention)
Flach!	Flash! (of flashbulb going off)
flagrar	to photograph
Flap! Flap!	Chop-Chop! (sound of whirling helicopter blades)
Flapt!	Flop! (sound of car being driven on flat tire)
Flech!	Flash! (of bright light suddenly shining or bulb popping)
Floomp!	Plunk! (sound of object falling onto some surface)
Flop!	Plop! (sound of a soft object striking a surface)
Flump!	Whoomp! (sound of wet rag flung against a surface; also, sound of a broom sweeping)

Fom! Fom!	Honk-honk! (of car horn)
Foomm!	Vroom! (sound of car engine being revved while vehicle remains in place)
frio (in: fica ---)	(keep) cool, (stay) calm
fritar	to dismiss a government official
fritura	dismissal of a government official
frô	flower (caipira or hick pronunciation of flor)
Frush!	Rustle! (sound of leaves and branches of bushes, shrubs or trees being shaken)
Fruss!	Rush! (sound of water rushing from faucet)
Fssst!	Fizz! (sound of engine losing steam or petering out); Hiss! (sound of angry cat)
Fuch!	Whoosh! (sound of strong gust of wind or sudden expulsion of breath)
Fuéeé!	Trumpet! (of elephant)
Fuich!	Swish! (sound of rope or whip moving through air)
Func!	Yuk! (sound indicating that a person smells something stinky)
furo	mistake, error, oversight
Fuu!	Whoo! (expelling breath to blow out lighted match or candle)

- G -

Gããã	Aaargh! (sound of a person being choked)
Gah!	Argh! (sound of a person being choked)
gandaiar	to have a binge, live it up
ganguê de adolescentes	teen gang
garra	civil police armed group to combat burglaries and assaults (acronym for: Grupo armado de repressão a roubos e assaltos)
garra jacaré	alligator clip
gata	good-looking woman
gatinha	good-looking girl
gatinha (lavabo de ---, fogão de ---)	doll house (sink, stove)
gavetão (de legumes)	vegetable bin (of refrigerator)
geminado (casa ---a)	duplex
gibis	comics, comic books
girica	pushcart resembling a deep-bodied wheel-barrow with large bicycle-type tires
Glub! Glub!	Glug-glug! (sound of liquid being drunk)
Glup!	Gulp! (expressing fear)
gôndola	bin for goods on grocery store shelf
grampear (o telefone)	to tap/bug a telephone
grampo	(telephone) tap, bug
Grau!	Growl!/Roar! (of ferocious beast)
Grauf!	Growl! (of angry dog)

Graur!	Roar! (of lion)
greve branca	(of hospital personnel): showing up for work but handling only the direst emergency cases
griffe	famous name label/brand (e.g., Gucci)
Grim!	Grrr! (snarl of angry dog)
Gronch!	Munch!
Groof!	Snort! (sound of enraged wild animal, e.g., a bull, preparing to charge)
Grunf!	Grunt! (sound expressing hard labor); Grump!/Grumble! (expressing displeasure or dislike)
guarda-tudo	all-purpose shelving
Guc!	Yuk! (sound uttered by a monkey)
Gugu!	Googoo! (baby gurgle)
guilhotina	page-trimmer/cutter

Hã,...	Followed by a person's name and some proposed action, seeks addressed person's concurrence with that action (e.g., Hã, D. Cotinha, quero ler mais uma vez o contrato com o Sr. Severino. Sim, senhor! Afinal, não é todo dia que se compra um poço de petróleo.)
Hã?	Huh? (expressing bewilderment)
Hein?	Huh? (expressing surprise or bafflement)
Hum...!	Hmmm...! (expressing puzzlement or annoyance)
Hunf!	Humph! (indicating an indignant refusal to do something)

Iau!	Yow!/Yipes! (indicating startlement at undesired/unexpected outcome or development)
Ic!	Squeak! (monkey utterance)
Ih-aahh!	Hee-haw! (of donkey)
Ih! Ih!	Hee-hee! (laughter)
Ilc!	Eek! (expressing sudden fright)
impressora a laser	laser printer
impressora linear	line printer
impressora matricial	dot-matrix printer
impressão com qualidade de carta	letter-quality print
interiorano	in/of the interior of the country
Ioonn!	police siren sound
Iupi!	Yippie! (expressing delight)
Iuu!	Yoo-hoo! (used to call someone)

- J -

junta homocinética

universal joint

justiceiro

hired killer; also: vigilante

- K -

karaokê

lip-sync, sing-along

Kojak

flashing red and blue lights atop
police vehicle

K-7

cassette (from pronunciation of
letter and number combination in
Portuguese)

- L -

Lamb!	Lick!
lambateria	lambada dance hall
lambuja (de ---)	extra, in addition, lagniappe
lancheira	lunchbox
laranja	fence, cutout
lavagem de dinheiro	money laundering
leitora ótica de código de barras	optical bar-code reader
lidia	a computer program to assist in medical diagnosis and treatment developed at UFBA [Federal University of Bahia] using Bayes statistics (acronym for Linguagem de definições de inteligência artificial)
linha branca	major household appliances
lixadeira	sander
lobismo	lobbying
locaute	lockout
loira	pale yellow beer
lonas	brake linings

- M -

maçã do amor	candied apple
Macaco	Literally: monkey -- nickname of the first supercomputer developed in Brazil, the NCP-1
macaco jacaré	hydraulic car jack
mafuá	amusement park with rides
mala direta	direct mail
mandacaru	cactus
mango	cruzeiro (monetary unit)
mão-de-vaca	constant complainer, bellyacher, whiner
marreteiro	street vendor
máscara de abóbora	jack o'lantern
merecas	pennies
micreiro	PC hacker
mídia magnética	magnetic media
mina	short for menina
mineirada	police extortion
mineirar	to extort (by police)
molecada	gang of street urchins
motoplanador	self-propelled glider (aircraft)
motoqueiro	biker, motorcyclist
muquirana	scrooge, miser

- N -

naninha (fazer ---)	to take a nap, go to bed
NBR-19000	Brazilian designation for its equivalent of ISO standards - 9000 series, allowing Brazilian firms to manufacture products that meet EEC standards
nelhufas	absolutely nothing, zilch, zip
Nhac!	Snap! (sound of, e.g., dog trying to bite at something); Zap! (sound of something being quickly snatched away)
Nham!	Yum! (expressing pleasure at taste of food)
Nhec!	Creak! (sound, e.g., of wooden floor planks rubbing together)
Nhect!	Snap! (sound of teeth clamping shut after biting on empty air, especially of animal trying to bite something)
Nhem!	Sound of car ignition being turned on
Nhoc!	Gnaw! (sound resulting from chewing or biting on something)
nobre	prime (in: "hora nobre" -- TV prime time)

- 0 -

ocê	short for você
oceis	short for vocês
Oh! Oh!	Ho-ho! (laughter)
Oi!	Hi! (used to greet friends and acquaintances when meeting or on the phone)
Ops!	Whoops! (expressing surprise at some unexpected event); Upsy- daisy! (said when lifting up something)
outdoor	billboard (advertisement)

Paf!	Whap! (sound of an object being struck)
Paft!	Whap! (sound of a thin flat object striking a flat surface)
Panc!	Chop! (sound of wood being cut with axe)
papo-cabeça	intellectual discussion
parabenizar	to congratulate
Parã-rã-rã! Fõim!	Sound of trombone playing
parcela	installment (payment)
Patamo	riot police (acronym for Patrulha Armada Móvel)
patinete motorizado	treadmill
pavilhão	cellblock
peixeiro	fossil hunter
pepinaço	flap, trouble
peraí!	Hold on! (short for espera aí!)
petizada	kids
pifar	to conk out (of equipment, vehicle, etc.)
Piff!	Sound of mechanical device conking out
pilha grande	D-cell (flashlight battery)
pilha media	C-cell
pilha pequena	AA-cell
Pim!	Ping! (sound of snapped wire)
Pimba!	Bim-bam! (sound of fistfight)

Ping!	Drip!/Drop! (of liquid drops being dripped from a dropper)
pino (de telefone)	telephone jack
pisante (o --)	shoe
Pisc!	Blink!/Wink! (of eye opening and closing in signal)
Pirim-pim-pim!	High-pitched electronic guitar sounds
Piui!	Toot! (steam-train whistle)
Plac!	Flap! (sound made by large cloth flapping in the wind)
Plact!	Squash! (sound of soft object being trampled underfoot)
Plaf!	Pop! (of whip being snapped)
Plaft!	Plap! (sound of object falling flat onto the ground)
Plach!	Splash!
Plam!	Slam! (sound of heavy object being hurled onto the ground)
planilha eletrônica	(electronic) spreadsheet
Plec!	Snap! (of fingers snapped together)
Plech! Plach!	Splish-splash! (sound, e.g., of clothes sloshing around inside a washing machine)
Pléim!	Plink! (sound of guitar string being picked)
Plem!	Plunk! (of object falling to ground)
Plic!	Click! (sound, e.g., of door latch locking into place)
Plim!	Plink! (of broken glass falling to the ground); also, the sound of a string instrument (guitar, banjo, violin) being plucked
Plim! Plim!	Ping! Ping! (of high-pitched, short-duration metallic sound)

Ploc!	Clop! (sound of horse hoof striking the ground)
Ploch!	Splash! (of heavy object plunging into water); also, sound of water suddenly rushing from narrow opening such as a spigot
Ploct!	Knock! (sound of stick striking a soft hollow object)
Plõim!	Plank! (sound of guitar string being picked)
Pluf!	Puff! (sound of exhaust gas issuing from vehicle)
Plum!	Plunk! (sound of string instrument, e.g., guitar, banjo or violin, being plucked. Compare Plim!)
Plunct!	Clunk! (sound of one hollow metal tube being inserted into another)
Poc!	Bonk! (sound of foot kicking rock)
pochete	hip pocket, fanny-pack
Pocotõ! Pocotõ!	Clipity-clop! Clipity-clop! (sound of galloping horse)
Pof!	Pow! (fistfight); Bop! (sound of a person being struck by another's hand); Plop! (sound of soft object falling onto a hard surface)
Põim!	Boing! (sound of taut metal wire being snapped)
polionda (pasta ---)	accordion (file folder)
Ponc!	Bonk! (dull thud)
portafitas	tape rack (for, e.g., videocassettes)
Pot! Pot!	Clop-clop! (sound of running horse)
Pou!	Pow! (fistfight)
Pprrl!	Raspberry sound (made with an ugly grimace and the tongue sticking out. Sometimes also with both hands up by the ears and fingers wiggling.)

pra valer	for real
prato giratório	turntable (e.g., in microwave oven)
prefixo	callsign (radio); tail number (aircraft)
Prii!	Whistle! (shrill, high-pitched whistle, e.g., of soccer referee)
pro	short for "para o"
processador de texto	word processor
Psiu!	Pssst! (used to get someone's attention)
Ptuí!	Phooey! (expressing disgust)
Ptuu!	Spit!
Puc! Puc!	Putt-putt! (engine sound)
Puf! Puf!	Puff-puff! (of someone out of breath, gasping for breath after overexertion)
Puft! Puft!	Chug-chug! (sound of engine starting to labor before sputtering and stalling)
Puu!	Toot!

- Q -

quadra	four of five winning lottery numbers
quebra (de ---)	extra, in addition, lagniappe
Quiã!	Chuckle! (sound of laughter)
quina	all five of the winning lottery numbers

- R -

Râ! Râ!	Ha-ha!
Rac!	Scratch!
radiochamada	beeper, pager
rapa (o ---)	inspector (especially one with the tax office, checking up on street vendors)
Rasg!	Rip! (sound of paper or cloth being torn)
Rasp!	Scrape!/Scratch!
Rê! Rê!	Heh-heh! (expressing malicious laughter, snickering)
rebobinador	rewinder (e.g., for videotapes)
Rec!	Saw! (sound of handsaw cutting wood); also, sound of spring-driven clock being wound
Rinch!	Whinny! (of horse)
Relógio	meter (electric)
relógio carrilhão	grandfather clock
Roc!	Hack! (sound of handsaw cutting wood)
Rocan	military police vehicular street patrols in Brasilia (acronym of Ronda Ostensiva Candango)
Rom!	Purr! (of cat)
Ronc!	Snore!
roqueiro	rock musician
Rrrrr!	Whirr! (sound of long thin solid object such as a stick being whirled in the air)

- S -

sabotador	computer hacker who surreptitiously breaks into other users' systems
Saco!	Darn! Drat! Damn!
Salt!	Skip!/Hop! (of person leaping off ground)
Samba do crioulo doido (um ---)	a real mess, total confusion
Sambádrômo	avenue in Rio down which the principal samba schools parade for carnival
sapatão	lesbian
secretária eletrônica	telephone answering machine
segurança (o ---)	guard, security officer
selo	label (of record)
sem-terra (o ---)	landless person
sem-teto (o ---)	homeless person
Simbora	short for "Vamos embora"
sistema operacional MS-DOS	MS-DOS operating system
Snif!	Sniff! (sound of someone crying)
Soc!	Sock! (fistfight)
social	(of clothes) casual
sopa de letras	alphabet soup
Sploch!	Splosh! (sound of object falling into a thick liquid, e.g., mud)
Sploing!	Sproing! (sound of spring- activated mechanism releasing)
Ssss!	Fizz!/Hiss! (sound of a fire being extinguished with water)
sucateamento	trashing, debasement

sucupira

a Brazilian tree whose seed is used as a home remedy for sore throat. It is very bitter and is normally taken with wine or some other beverage to palliate the bitterness

- T -

tadinho	short for "coitadinho"
tampo de vidro	glass plate for decorative or protective tabletop cover
Tap!	Slap! (of some object being struck with the hand)
tapado	slow, dense, dullwitted
Tarã-bã-bum!	Drum battery sound
tarimbado	experienced, seasoned
Tã-tararã!	Tatarara! (trumpet flourish or fanfare)
Tatchum!	Taboom! (sound of bass drum)
taxi alemão	a daredevil game played by Brazilian teenagers in which they ride on the top outside of elevators in apartment buildings
Tchãã!	Plash! (of object plunging into water); Clang! (of cymbals)
Tchac!	Chop! (of axe cutting wood)
Tcham!	Shazam! (sound of something materializing as if by magic out of thin air); also, sound of snare drum
Tcham-tcham-tcham-tchaaaam!	Da-da-da-dum! (human voice imitation of the famous theme from Beethoven's fifth symphony)
Tchan!	Ta-dum! (used to announce the appearance of a surprise)
Tchibum!	Kaboom! (sound of large heavy object plunging from dry land into a body of water)
Tchigumm!	Shluplunk! (sound made by an object that suddenly slides from a surface and plunges into a liquid)

Tchim-tchim!	Clink-clink! (from sound of drinking glasses being touched to one another. Used as exclamation for toast.)
Tchoc!	Chop! (of axe cutting wood)
Tchof!	Kerplop! (of falling object smashing into a surface)
Tchuf!	Whip! (sound of, e.g., a bent tree branch springing back and smacking something)
Tchuk!	Kerplunk! (sound of object plunging into water)
Tchum!	Chunk! (sound of object getting caught or stuck); Boom! (sound of bass drum)
Tchunc!	Chop! (sound of hatchet chopping wood)
Tchunf!	Chunk! (sound of heavy moving object colliding with a soft one standing still)
Tec!	Clack! (of teeth chattering from cold); Crack!/Snap! (of branch breaking off from tree); Chip! (of chisel cutting stone)
Tec! Tec!	Clip-clip! (sound of scissors cutting paper)
telefone móvel celular	cellular mobile telephone
termocopo	small (cup-sized) thermos
terno	three of five winning lottery numbers
Tic! Tac!	Tick-tock! (of clock)
Tic! Tic!	Tickle! Tickle!
Tin! Din! Don!	The musical sounds produced by the indigenous string instrument consisting of a strung bow with a hollowed-out gourd attached to one end and played by striking the bowstring with a stick

Tilim!	Ring-ring! (of telephone)
tiragem (a --)	detectives and inspectors
Tlec!	Clip! (cutting sound made by scissors or shears)
Tlim!	Ding! (high-pitched sound of small bell)
Toc!	Knock! (striking on door for admittance)
Tõim!	Boing! (sound of sprung spring)
Toing!	Boing! (sound of spring under pressure being suddenly released)
Tomp!	Thump! (dull thud produced by soft object striking hard flat surface)
Tonc!	Thunk! (sound of soft solid object hitting a hard surface)
trampo	job
tranqueiras	junk
transcavalo	horse carrier (vehicle)
travessa	slat (of bed frame)
treco	gizmo
treliche	triple bunk-bed consisting of upper berth and lower trundle bed
trepar	to alter the chassis number of a stolen vehicle
trevo da sorte	four-leaf clover
Trim!	Ring! (of telephone)
Trõ-lõ-lõ!	Tralala! (carefree, happy-go-lucky tune)
Trumb!	Rumble! (of heavy gear-driven machinery in operation)
Tuc!	Chook! (sound of semi-hard round object bouncing on soft absorbent surface such as grass or carpet); also, sound of chisel on wood

tucano	member of the PSDB (Brazilian Social-Democrat Party)
Tuch!	Sploosh! (sound of hard object striking yielding surface and nestling in it, e.g., of a volleyball landing in the sand)
Tuf!	Poof! (sound of pillow or cushion being fluffed up)
Tui-ui!	Tweet-tweet! (bird chirp)
Tuim!	Insect sound, chirping
Tum!	Bam! (of boxer hitting a punching bag); Boom! (of bass drum)
Tump!	Thump! (sound of heavy objects colliding); Bump! (sound of bodies colliding)
Tumpt!	Whop! (of a solid blunt blow to the body)
Tunc!	Punch!
Tup!	Sputter! (sound of engine stalling out)
tupiniquim	Brazilian (as adjective)
Turum!	Ta-dum! (drum beat)
Tuu!	Toot! (of horn)

- U -

Uaah!

Yawn!

Uah!

Yawn!

Uau!

Wow! (expressing utter amazement)

Uc!

Yuk! (chimpanzee utterance)

Ué!

Say! (used to get someone's attention before asking a question)

Ui!

Ow! (expressing physical pain)

Uma penóia!

My foot! (expression of disbelief)

Uu!

Hoot! (of owl)

Uuggg!

Oof! (expressing considerable effort and strain to accomplish some physical exertion)

- V -

vacina contra virus de computadores	computer virus vaccine
vale-extração	extraction voucher (for dental work)
vale-transporte	transportation voucher
Vanc!	Bang! (sound of two metal bars striking)
Vap!	Whap! (sound of soft object striking a solid surface)
Vapt! Vapt!	Wocka-wocka! (sound of whirling helicopter blades)
várzea	flood plain
vazar	to leak (secrets, news)
visor (de cristal líquido)	(liquid crystal) display
Vlam!	Whoosh! (sound of speeding object grazing past a surface)
vocoroca	soil erosion
Vram!	Hum! (of engine); Wham! (of objects slamming into one another)
Vric!	Click! (machine sound, e.g., of clothes washer)
Vrrr!	Whirr! (sound of car wheels stuck in mud and spinning); sound of motor in operation
Vrum!	Vroom! (sound of loud speeding engine)
Vrumm!	Vroom! (sound of accelerating vehicle)
Vuch!	Whoosh! (sound of sudden rushing wind)
Vum!	Zoom! (of object hurtling through air)

Vuõch!

Whoosh! (sound of solid object speeding through the air)

Vup!

Phut! (sound of an object being suddenly snatched away)

Vupt!

Whoof! (sound of a soft object hurled through the air); Scoop! (sound of cupped hand or net swept through the air to grab something)

- X -

Xii!	Gee! Shi...! (expressing disgust and annoyance at an unwanted development)
Xô!	Shoo! (used to frighten away animals)
xoxoteiro	skirt-chaser, womanizer, casanova

- Z -

zé povinho	the man in the street, the ordinary person
zerar	to zero out
Zim!	Zing! (noise of some object speeding by)
Zint!	Zing! (sharp high-pitched metallic ring)
Zipt!	Whiz! (of rapidly moving object)
Zit!	Switch! Click! (sound of an electric appliance being switched on)
Zum!	Zoom! (of speeding object)
Zump!	Jump! (sound of person leaping up)
Zup!	Zip! (sound of some object quickly disappearing)
zyrium	a new raw material invented and patented by the Brazilian company Brastemp. It is a lightweight highly durable heat resistant insulating plastic that can be custom molded in household appliances and other applications